

Supplementary Owner's Manual

To be used in conjunction with the Owner's Manual
BMW R 60/6, R 75/6, R 90/6, R 90 S

Notice d'emploi supplémentaire

en relation avec la notice d'emploi
BMW R 60/6, R 75/6, R 90/6, R 90 S

Aggiunta

al manuale uso e manutenzione
BMW R 60/6, R 75/6, R 90/6, R 90 S

Suplemento

para el manual de instrucciones
BMW R 60/6, R 75/6, R 90/6, R 90 S



R 60/6

R 75/6

R 90/6

R 90 S



This Supplementary Owner's Manual contains all essential 1975 motorcycle features which differ from those of earlier models.

La présente notice d'emploi complémentaire réunit les essentielles particularités différenciant les motos modèles 1975 des versions précédentes.

Nel presente libretto addizionale sono riportate tutte le caratteristiche essenziali che distinguono le motociclette del modello 1975 dalle versioni precedenti.

En este Manual Adicional de Instrucciones están detalladas todas aquellas características importantes en las que difieren las motocicletas modelo 1975 de las ejecuciones anteriores.

We reserve the right to modify designs, equipment, and accessories in the interest of continuing technical development. Dimensions, weights and performance data are quoted to generally accepted tolerances. Errors and omissions excepted.

Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement et des accessoires résultant du progrès technique. Aux cotes, poids et performances s'appliquent les tolérances d'usage. Sauf erreur.

La Fabbrica si riserva il diritto di variare le caratteristiche di costruzione, l'equipaggiamento e gli accessori, nell'interesse del progresso tecnico. I dati relativi alle misure, ai pesi e alle prestazioni s'intendono con relative tolleranze. Salvo errore.

Reservado el derecho de introducir en la construcción, en la dotación y en los accesorios las modificaciones que resulten de interés para el ulterior adelanto técnico. Las indicaciones de medidas, pesos y rendimientos se entienden con las correspondientes tolerancias. Salvo error u omisión.

Contents

Controls, ignition switch	4— 5
Hand controls	6— 7
Throttle twist grip	8— 9
Removing and installing front wheel	9
Specifications	10
Wiring diagram	12—13
Warranty	17
Notes	21—23

Sommaire

Organes de commande, contact d'allumage	4— 5
Équipement du guidon	6— 7
Poignée tournante d'accélérateur	8— 9
Dépose et pose de la roue avant	9
Caractéristiques techniques	10
Schéma électrique	12, 14
Garantie	18
Notes	21—23

Indice

Organi di comando, serratura accensione	4— 5
Comandi sul manubrio	7
Manopola acceleratore	8— 9
Smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore	9
Dati tecnici	11
Schema elettrico	12, 15
Garanzia	19
Annotazioni	21—23

Contenido

Elementos de mando, cerrojo del encendido	5— 6
Mandos de los puños	7
Puño acelerador	9
Desmontaje y montaje de la rueda delantera	9
Datos técnicos	11
Esquema de conexiones eléctricas	12, 16
Garantía	20
Apuntes	21—23

Controls

1. Clutch lever
2. Ignition and light switch
3. Combined instrument with separate speedometer and revolution counter, odometer, trip recorder and telltale lights for brake system, neutral indicator, battery charge, oil pressure and turn indicator.
4. Front brake lever
5. Headlight main switch, dimmer switch, horn knob
6. Adjuster for hydraulic steering damper
7. Steering lock key also locks dual seat
8. Fuel filler cap
9. Switch for turn indicators, emergency cut-off, starter button
10. Throttle twist grip damper screw
11. Throttle twist grip

Fig. 1

Organes de commande

1. Levier d'embrayage
2. Contact d'allumage et d'éclairage
3. Combiné avec compteur de vitesses et compte-tours indépendants, totalisateur, compteur journalier, témoins de frein, de ralenti, de charge, de pression d'huile et de clignotants
4. Levier de frein avant
5. Commutateur d'éclairage, inverseur phare/code, bouton d'avertisseur
6. Manette de réglage de l'amortissement hydraulique de direction
7. Antivol de direction. La clé de l'antivol commande également la selle
8. Bouchon de réservoir
9. Commande de clignotants, interrupteur d'arrêt, bouton de démarrage
10. Vis de blocage de poignée tournante
11. Poignée tournante de l'accélérateur

Fig. 1

Organi di comando

1. Leva frizione
2. Interruttore luci e accensione
3. Combinazione strumenti con tachimetro e contagiri separati, contachilometri, contachilometri parziale, spie freno, minimo, carica batteria, olio e lampeggiatori
4. Leva freno anteriore
5. Commutatore principale luci, commutatore anabbagliante, pulsante avvisatore acustico
6. Manopola per regolazione ammortizzatore idraulico sterzo
7. Bloccasterzo, la chiave bloccasterzo serve anche per il sellone
8. Tappo serbatoio
9. Commutatore indicatori di direzione, disinseritore d'emergenza, pulsante d'avviamento
10. Fermo per manopola acceleratore
11. Manopola acceleratore

Fig. 1

Elementos de mando

1. Palanca de mano del embrague
2. Interruptor de encendido y de las luces
3. Instrumento combinado con tacómetro, cuentarrevoluciones, cuentakilómetros totalizador, cuentakilómetros diario y luces de control de los frenos, punto muerto, de corriente de carga, del aceite y de las luces intermitentes
4. Palanca del freno de mano de la rueda delantera
5. Interruptor principal de luces, interruptor antideslumbrante, pulsador de bocina

6. Ajustador del amortiguador hidráulico de dirección
7. Cerrojo de la dirección. Su llave sirve a la vez para la cerradura del asiento
8. Tapón del depósito de combustible
9. Interruptor de la luz intermitente, interruptor de emergencia, pulsador de arranque
10. Tornillo inmovilizador del puño de aceleración
11. Puño acelerador

Fig. 1**Ignition Switch****Key positions:**

- 1: Power disconnected, key can be removed
- 2: Parking light, key can be removed
- 3: Ignition and all circuits switched on, charge and oil pressure telltale lights should be on

Fig. 2**Contact d'allumage****Positions de la clé:**

- 1: Circuit électrique coupé. La clé peut être retirée
- 2: Feux de stationnement, la clé peut être retirée
- 3: Allumage et tous les circuits électriques enclenchés. Le témoin de charge et de pression d'huile sont allumés.

Fig. 2**Serratura accensione****Posizioni della chiave:**

- 1: Circuito di corrente interrotto, chiave estraibile
- 2: Luce di parcheggio, chiave estraibile
- 3: Accensione e tutti i circuiti di corrente inseriti, spie carica batteria e pressione olio accese.

Fig. 2

Cerrojo del encendido

Posiciones de la llave:

- 1: Circuito de corriente no cerrado, la llave puede ser sacada
- 2: Luz de estacionamiento, la llave puede ser sacada.
- 3: El encendido y todos los circuitos están conectados. Se hallan encendidos los controles de corriente de carga y de la presión de aceite.

Fig. 2

2



Headlight main switch, dimmer switch, horn button

- Position 1: Light switched off
- Position 2: Parking light
- Position 3: Main light
- Position 4: High beam
- Position 5: Low beam
- Position 6: Flasher, switch goes back into Pos. 2 after operation

Button 7 pressed: Horn signal

Fig. 3

Turn indicator switch, emergency cut-out, starter button

- Position 1: Left turn indicated
- Position 2: Right turn indicated

By turning the switch 3 up or down ("OFF"), the engine can be switched off immediately in an emergency situation.

Attention!

The engine can only be started with the switch in "RUN" position as the emergency cut-off will disconnect the ignition and starter circuits in "OFF" position.

Button 4 pressed: Starter operated

Fig. 4

Commutateur d'éclairage, inverseur phare/code, bouton d'avertisseur

- Position 1: Eclairage éteint
- Position 2: Feux de stationnement
- Position 3: Eclairage principal

- Position 4: Eclairage route
- Position 5: Eclairage de croisement
- Position 6: Avertisseur lumineux, après l'avoir actionné, le commutateur reprend automatiquement la position 2

Bouton 7 appuyé: Avertisseur sonore

Fig. 3

Commutateur de clignotants, interrupteur d'arrêt, bouton de démarrage

- Position 1: Clignotants gauche
- Position 2: Clignotants droit

En plaçant l'interrupteur 3 en position haute ou basse («OFF»), il est possible, dans une situation critique, d'arrêter immédiatement le moteur.

Attention!

Le lancement du moteur n'est possible qu'en position milieu »RUN« car l'interrupteur d'arrêt en position »OFF« coupe le circuit d'allumage et de démarrage.

Bouton 4 appuyé: Mise en action du démarreur

Fig. 4

Commutatore principale luci, commutatore anabbagliante, pulsante avvisatore acustico

Posizione 1: luci spente
 Posizione 2: luce di posizione
 Posizione 3: luce principale
 Posizione 4: abbagliante
 Posizione 5: anabbagliante
 Posizione 6: avvisatore ottico d'incrocio, dopo l'azionamento l'interruttore ritorna automaticamente nella posizione 2.

Pulsante 7 premuto: segnale acustico

Fig. 3

Commutatore indicatori di direzione, disinseritore d'emergenza, pulsante d'avviamento

Posizione 1: lampeggiatori sinistri
 Posizione 2: lampeggiatori destri
 Azionando l'interruttore 3 verso l'alto o verso il basso («OFF»), è possibile una disinserzione immediata del motore in casi d'emergenza.

Attenzione!

L'avviamento del motore è possibile solo con interruttore in posizione centrale «RUN», dato che nella posizione «OFF» il disinseritore d'emergenza interrompe i circuiti di corrente dell'accensione e del motorino d'avviamento.
 Pulsante 4 premuto: azionamento del motorino d'avviamento

Fig. 4

Interruttore principale de luz, interruptor antideslumbrante, pulsador de bocina

Posición 1: Luz apagada
 Posición 2: Luz de población
 Posición 3: Luz principal
 Posición 4: Luz de carretera
 Posición 5: Luz de cruce
 Posición 6: Avisador óptico, el interruptor retorna automáticamente a la posición 2 después de haberlo accionado.

Botón 7 oprimido: Señal acústica

Fig. 3

Conmutador para el indicador del cambio de dirección, interruptor de emergencia, pulsador de arranque

Posición 1: Indicador izquierdo de cambio de dirección
 Posición 2: Indicador derecho de cambio de dirección

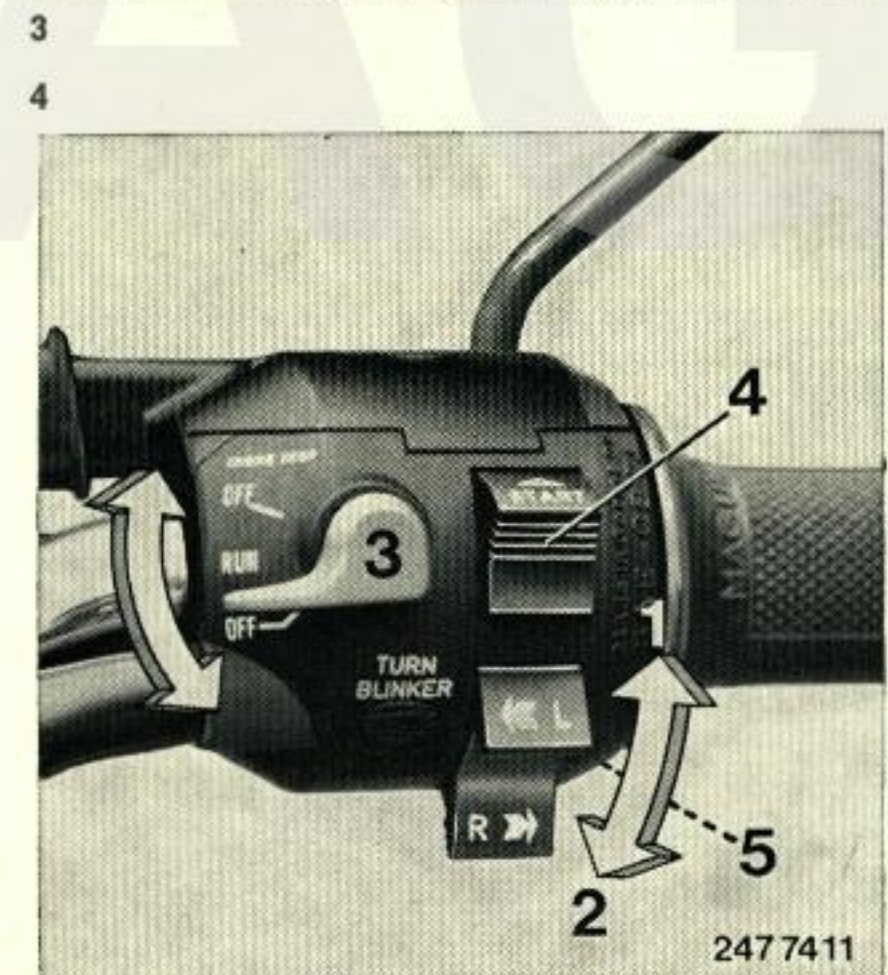
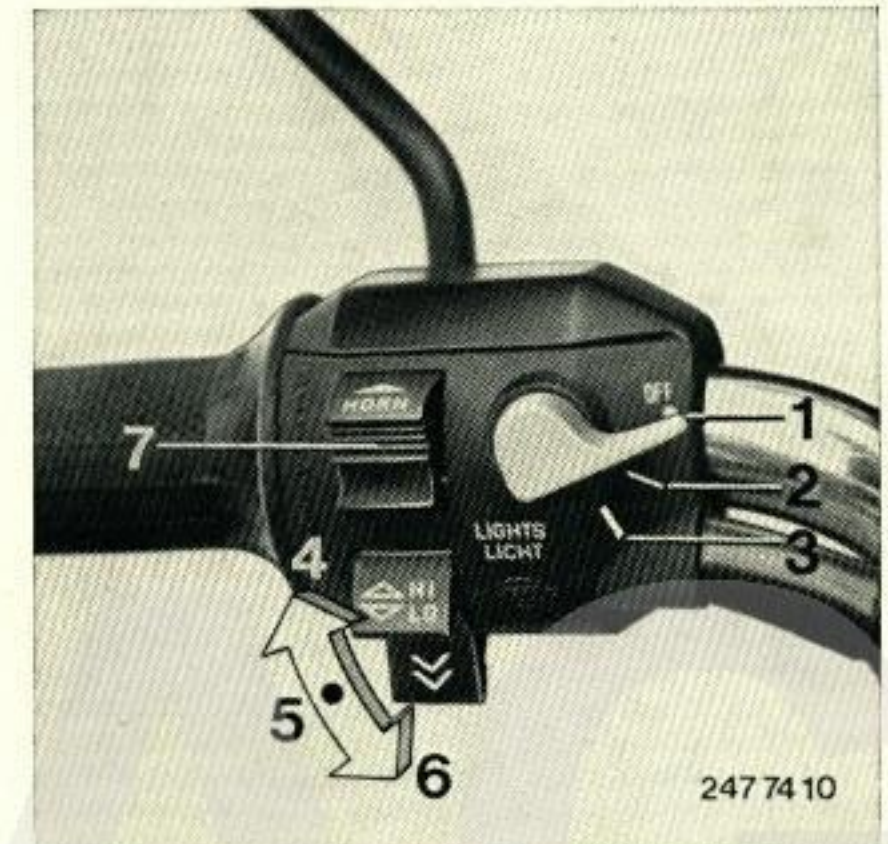
Accionado el interruptor 3 hacia arriba o hacia abajo («OFF») se podrá parar el motor en el acto, para un caso dado de emergencia.

Atención:

El arranque del motor sólo es posible estando el interruptor de emergencia en la posición media «RUN», puesto que en la posición «OFF» están interrumpidos los circuitos del encendido y del arrancador.

Botón 4 oprimido: Accionamiento del arrancador

Fig. 4



Check throttle twist grip every 7,500 km (5,000 miles) for free movement; if necessary, push back the waterproof cap, unscrew and remove the cover, loosen throttle twist grip damper screw, and pull off the grip. Lubricate the inner grip, gear drive and chain. Note when reassembling that the slotted end "a" in the twist grip should be aligned with the end of housing cut-out "b". Insert the lower wire cable into the double nipple and mount cams with chain so that the marks "c" and "d" on the teeth of handlebar and cams are in line. Unless this precaution is taken, movement of the throttle cables will be restricted. Place the upper throttle cable into the double nipple, mount the cover and at the same time pull back the upper outer cable until the end sleeve on the outer cable can engage in the cut-out of the cover. Tighten the cover and push on the water cap.

Tous les 7500 km, vérifier le libre mouvement de la **poignée tournante**. Si nécessaire, reculer le capuchon protecteur, dévisser le couvercle, desserrer la vis de blocage de la poignée tournante et enlever la poignée. Graisser l'intérieur de la poignée, l'engrenage ainsi que la chaîne de traction. A l'assemblage, faire coïncider l'extrémité "a" de la fente de la poignée avec l'extrémité "b" de la fente côté conducteur du boîtier. Enfiler le câble inférieur dans l'embout double et placer la came de réglage avec la chaîne de traction de sorte à faire coïncider les repères "c" et "d" apposés sur la denture de la poignée et de la came.

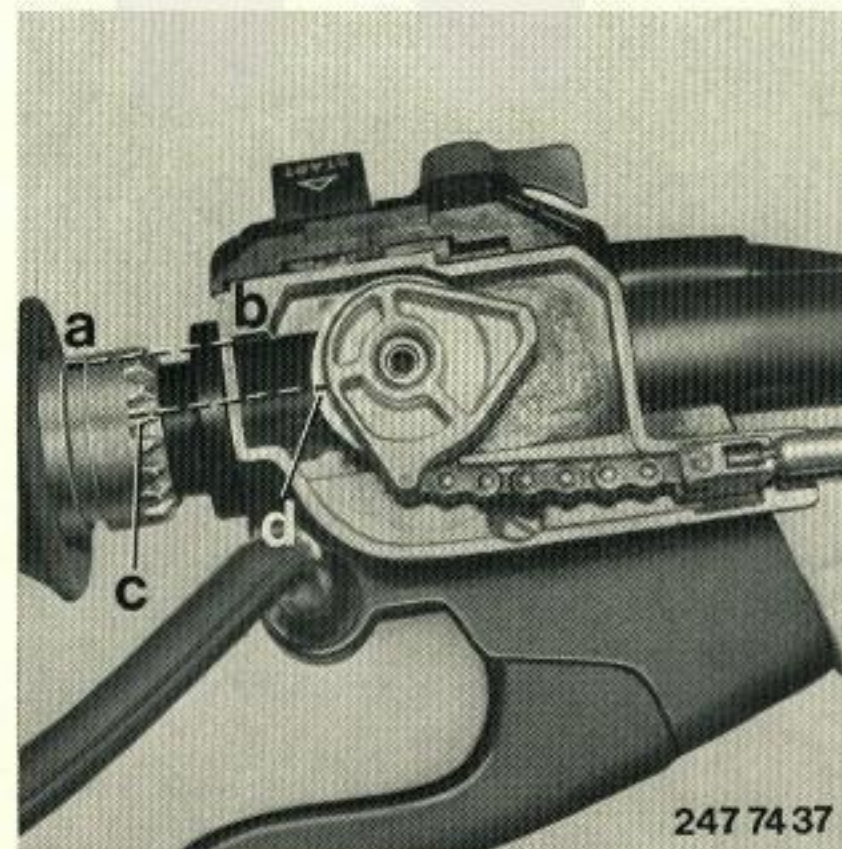
Pour assurer aux câbles d'accélérateur la pleine course, il est indispensable de respecter des indications. Placer le câble d'accélérateur supérieur dans l'embout double, poser le couvercle. En même temps, reculer la gaine de câble de manière que la butée de gaine s'engage dans le logement du couvercle. Poser et revisser le couvercle. Mettre en place le capuchon protecteur.

Ogni 7500 km controllare la scorrevolezza della **manopola acceleratore**; all'occorrenza, spingere indietro il cappuccio paraspruzzi, svitare il coperchio, svitare la vite di fermo per manopola acceleratore e sfilare la manopola. Lubrificare la manopola all'interno, nonché la dentatura e la catenella. Osservare al rimontaggio che l'estremità dell'intaglio "a" nella manopola acceleratore combaci con l'incavo "b" del corpo all'estremità lato guidatore. Infilare il cavo inferiore nel nippel doppio e inserire la camma di regolazione con la catenella in modo tale che le marcature "c" e "d" sulle dentature della manopola e della camma si fronteggino.

Solo osservando queste avvertenze resterà assicurata una corsa completa dei cavi acceleratore. Inserire il cavo superiore nel nippel doppio, applicare il coperchio e nel contempo tirare indietro la guaina del cavo Bowden superiore in modo che la sua estremità possa inserirsi nell'apposita sede del coperchio. Applicare il coperchio, avvitare, infilarvi il cappuccio paraspruzzi.

La facilidad de maniobra del **puño acelerador** debe ser comprobada cada 6000 kms. Si fuese necesario, correr hacia atrás la caperuza de protección contra el agua, desenroscar la tapa, aflojar el tornillo inmovilizador del puño acelerador y quitar éste. Engrasar su interior, el mecanismo dentado y la cadena de tracción. Al efectuar el montaje, prestar atención a que el extremo de la ranura "a" en el puño acelerador coincida con la escotadura "b" de su caja. Enhebrar el cable inferior en la boquilla doble y colocar la leva reguladora con la cadena de tracción de modo tal que queden frente a frente las señales "c" y "d" grabadas en los dentados del puño y de la leva. El recorrido íntegro de los cables de aceleración quedará asegurado sólo si se cumplen exactamente estas instrucciones. Colocar el cable de aceleración superior en la boquilla doble, montar la tapa y desplazar a la vez hacia atrás el manguito superior para dicho cable, de modo tal que la boquilla terminal del cable de aceleración pueda ser encajada en su asiento en la escotadura de la tapa. Colocar esta última, atornillarla y montar la caperuza de protección contra el agua.

5



Removing and installing front wheel (see Pages 44/45 Owner's Manual)

Please note that **two** axle clamp screws are to be loosened or tightened and **not only one** as described. All other steps are correct.

Dépose et repose de la roue avant (voir notice d'emploi page 44/45)

Contrairement aux indications dans la notice d'emploi, il ne faut pas desserrer et serrer **une** vis de blocage d'axe **mais deux vis**. Toutes les autres opérations restent inchangées.

Smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore (vedi libretto Uso e Manutenzione, pag. 44/45)

Vi preghiamo di prendere nota che, contrariamente a quanto indicato nel libretto Uso e Manutenzione, non va svitata e serrata **una** vite di blocco per asse sfilabile, bensì **due**. Tutte le rimanenti operazioni sono rimaste invariate.

Desmontaje y montaje de la rueda delantera (véase el Manual de Servicio, pág. 44/45)

Rogamos tener en cuenta que, a diferencia de lo descrito en el Manual de Servicio, no se deberán aflojar — o bien apretar — **uno, sino dos** tornillos de apriete del eje. Todos los demás pasos quedan inalterados.

Specification changes

R 60/6 Bing carburetor with choke

Carburetor type number left: 1/26/123
right: 1/26/124

Carburetor elements unchanged

Electrical system

Starter R 60/6 – R 90 S:

Bosch, type 0 001 157 015 DF 12 V 0.6 HP

Alternator R 90 S:

Bosch, type 0 120 340 003
G 1 14 V 17 Amps. 22/240 W

Voltage regulator R 60/6 – R 90 S: Bosch, type 0 190 601 009 AD 1/14 V

Caractéristiques techniques modifiées

Carburateur Bing R 60/6 avec Choke

Type de carburateur gauche: 1/26/123
droit: 1/26/124

L'équipement des carburateur reste in-
changé

Installation électrique

Démarrreur R 60/6 – R 90 S:

Bosch type 0 001 157 015 DF 12 V 0,6 ch

Alternateur R 90 S:

Bosch type 0 120 340 003
G 1 14 V 17 A 22/240 W

Régulateur de tension R 60/6 – R 90 S: Bosch type 0 190 601 009 AD 1/14 V

Modifiche dei dati tecnici

Carburatori Bing R 60/6 con Choke

Tipo carburatore sinistro: 1/26/123
destro: 1/26/124

Dotazione carburatori invariata.

Impianto elettrico

Motorino d'avviamento R 60/6 — R 90 S: Bosch tipo 0 001 157 015 DF 12 V 0,6 CV

Generatore trifase R 90 S: Bosch tipo 0 120 340 003
G 1 14 V 17 A 22/240 W

Regolatore di tensione R 60/6 — R 90 S: Bosch tipo 0 190 601 009 AD 1/14 V

Alteraciones de los datos técnicos

Carburador Bing R 60/6 con choke

Tipo de carburador izquierdo: 1/26/123
derecho: 1/26/124

Dotación del carburador invariada

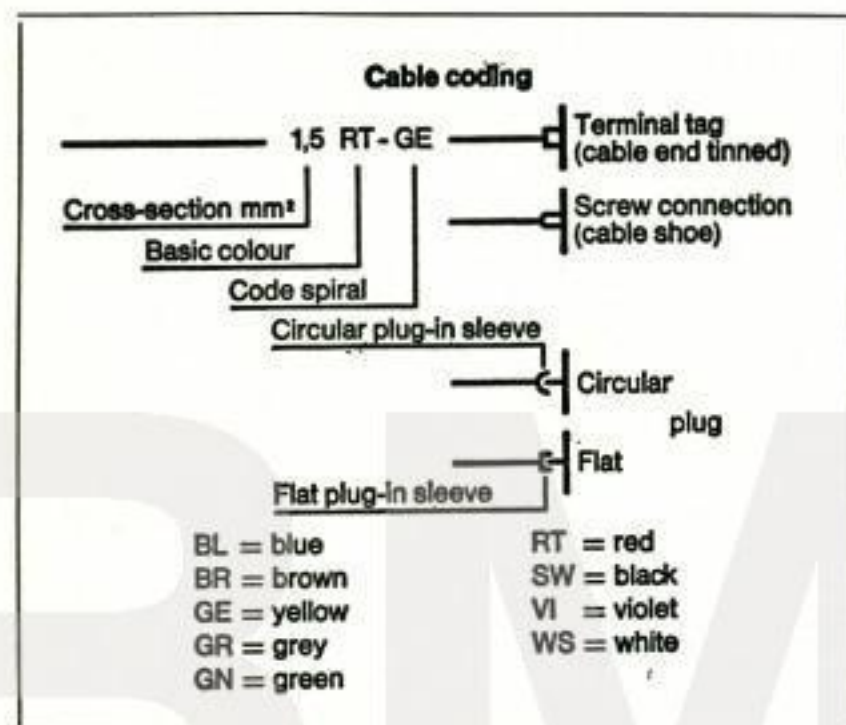
Instalación eléctrica

Arrancador R 60/6 — R 90 S: Bosch tipo 0 001 157 015 DF 12 V 0,6 CV

Alternador R 90 S: Bosch tipo 0 120 340 003
G 1 14 V 17 A 22/240 W

Regulador de tensión R 60/6 — R 90 S: Bosch tipo 0 120 601 009 AD 1/14 V

Key to wiring diagram

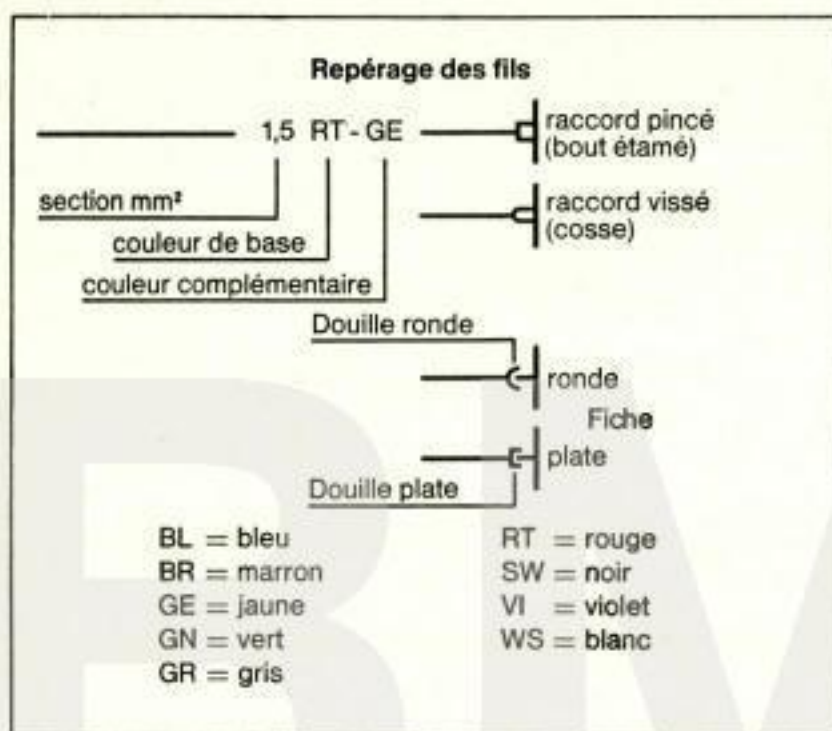


- 1 Turn indicator switch with starter button
- 2 Headlight
 - a) Flasher unit
 - b) High beam
 - c) Low beam
 - d) Parking light
 - e) Ignition-light switch
 - f) Contact plate with fuses
 - g) Light relay
- 3 Dimmer switch with headlight flasher; horn button, main light switch
- 4 Mechan. operated front brake stop light switch (Only R 60/6)

- 5 Front right turn indicator
- 6 Clutch operated switch
- 7 Front left turn indicator
- 8 Combined instrument
 - a) Speedometer illumination
 - b) Revolution counter; illumination
 - c) Brake fluid telltale (red)
 - d) Neutral indicator (green)
 - e) Charge indicator (red)
 - f) Oil pressure telltale (orange)
 - g) Turn indicator repeater (yellow)
 - h) Headlight high beam indicator (blue)
 - i) Connection to combined instrument
- 9 Voltmeter, on R 90 S only, otherwise special equipment
- 10 Clock
- 11 Horn
- 12 Coils
- 13 Spark plugs with caps
- 14 Condenser
- 15 Contact breakers
- 16 Starter relay with D + terminal
- 17 Starter
- 18 Oil pressure switch
- 19 Brake fluid level switch
- 20 Neutral indicator switch
- 21 Brake pedal stoplight switch
- 22 Ground on frame at coils
- 23 Battery
- 24 Connection 54 in wiring harness
- 25 Alternator
- 26 Diode board
- 27 Voltage regulator
- 28 Rear left turn indicator
- 29 Rear light
 - a) Rear and license plate light
 - b) Stop light

- 30 Rear right turn indicator
- 31 Ground at gearbox
- 32 Connection 15 in wiring harness
- 33 Hydraul. operated front brake stop switch (only R 75/6, R 90/6, R 90 S)

Légende du schéma électrique

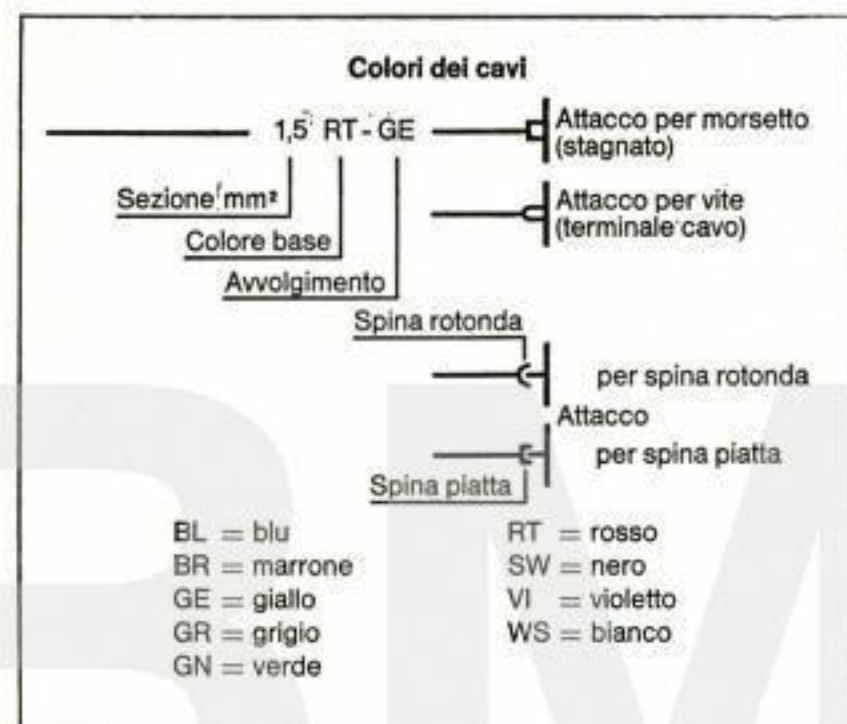


- 1 Commutateur de clignotants avec bouton de démarrage
- 2 Projecteur
 - a) Centrale clignotante
 - b) Eclairage route
 - c) Eclairage croisement
 - d) Feu de position
 - e) Contacteur d'allumage-éclairage
 - f) Bornier avec fusibles
 - g) Relais d'éclairage
- 3 Inverseur phare/code avec bouton d'avertisseur lumineux et sonore, commutateur d'éclairage
- 4 Contacteur stop méc. de frein à main, uniquement R 60/6

- 5 Clignotant AV droit
- 6 Contacteur d'embrayage
- 7 Clignotant AV gauche
- 8 Combiné
 - a) Eclairage compteur de vitesse
 - b) Eclairage compte-tours
 - c) Témoin liquide de frein (rouge)
 - d) Témoin de ralenti (vert)
 - e) Témoin de charge (rouge)
 - f) Témoin de pression d'huile (orange)
 - g) Répétiteur de clignotants (jaune)
 - h) Témoin d'éclairage route (bleu)
 - i) Connexion du combiné
- 9 Voltmètre, uniquement R 90 S sinon option
- 10 Montre
- 11 Avertisseur
- 12 Bobines d'allumage
- 13 Bougies avec embouts
- 14 Condensateur
- 15 Rupteur
- 16 Relais de démarreur avec borne D+
- 17 Démarreur
- 18 Manocontact d'huile
- 19 Contact témoin liquide de frein
- 20 Contact témoin de ralenti
- 21 Contacteur stop, frein à pied
- 22 Masse sur cadre près des bobines
- 23 Batterie
- 24 Connexion 54 dans le faisceau
- 25 Alternateur
- 26 Porte-diodes
- 27 Régulateur de tension
- 28 Clignotant AR gauche
- 29 Lanterne AR
 - a) Feu AR et éclairage plaque d'immatriculation
 - b) Feu stop

- 30 Clignotant AR droit
- 31 Masse sur boîte de vitesses
- 32 Connexion 15 dans le faisceau
- 33 Manocontact stop du frein à main, uniquement R 75/6, R 90/6, R 90 S

Leggenda dello schema elettrico



- 1 Commutatore lampeggiatori con contatto motorino d'avviamento
- 2 Proiettore
 - a) apparecchio per intermittenza
 - b) abbagliante
 - c) anabbagliante
 - d) luce di posizione
 - e) interruttore accensione e luci
 - f) piastra portacontatti con fusibili
 - g) relè luci
- 3 Commutatore anabbagliante con contatto avvisatore ottico e avvisatore acustico, commutatore principale luci
- 4 Interruttore spia freno a mano, meccanico, solo per R 60/6
- 5 Lampeggiatore anteriore destro
- 6 Interruttore frizione

- 7 Lampeggiatore anteriore sinistro
- 8 Combinazione strumenti
 - a) illuminazione scala tachimetro
 - b) illuminazione scala contagiri
 - c) spia liquido freni (rossa)
 - d) spia del minimo (verde)
 - e) spia carica batteria (rossa)
 - f) spia pressione olio (arancio)
 - g) spia lampeggiatori (gialla)
 - h) spia abbagliante (blu)
 - i) attacco per combinazione strumenti
- 9 Voltmetro, solo per R 90 S, altrimenti a richiesta
- 10 Orologio
- 11 Avvisatore acustico
- 12 Bobine d'accensione
- 13 Candele con cappuccio
- 14 Condensatore
- 15 Ruttore
- 16 Relè avviamento con punto d'appoggio D+
- 17 Motorino d'avviamento
- 18 Interruttore pressione olio
- 19 Interruttore spia liquido freni
- 20 Interruttore spia del minimo
- 21 Interruttore spia freno a pedale
- 22 Massa al telaio presso le bobine d'accensione
- 23 Batteria
- 24 Connessione 54 nel cablaggio
- 25 Generatore trifase
- 26 Portadiodi
- 27 Regolatore di tensione
- 28 Lampeggiatore posteriore sinistro
- 29 Luce posteriore
 - a) luce di posizione posteriore e luce targa
 - b) luce d'arresto

- 30 Lampeggiatore posteriore destro
- 31 Massa al cambio
- 32 Connessione 15 nel cablaggio
- 33 Interruttore spia freno a mano, idraulico, solo per R 75/6, R 90/6, R 90 S

Aclaraciones para el esquema de conexiones eléctricas



- 1 Conmutador de las luces intermitentes con contacto del arrancador
- 2 Faros
 - a) Generador de luces intermitentes
 - b) Luz de carretera
 - c) Luz de cruce
 - d) Luz de población
 - e) Interruptor de encendido y de las luces
 - f) Placa de contactos con fusibles
 - g) Relé para las luces
- 3 Interruptor antideslumbrante con contacto para el avisador óptico y la bocina, interruptor principal de luces

- 4 Interruptor de la luz de stop manual, mec., sólo en el R 60/6
- 5 Luz intermitente delantera derecha
- 6 Interruptor del embrague
- 7 Luz intermitente delantera izquierda
- 8 Instrumento combinado
 - a) Iluminación de la escala del tacómetro
 - b) Iluminación de la escala del cuentarrevoluciones
 - c) Control del líquido de freno (rojo)
 - d) Control de marcha en vacío (verde)
 - e) Control de carga (rojo)
 - f) Control de la presión de aceite (anaranjado)
 - g) Control de las luces intermitentes (amarillo)
 - h) Control de la luz de carretera (azul)
 - i) Conexión del instrumento combinado
- 9 Medidor de tensión, sólo en el modelo R 90 S; en los demás, ejecución especial
- 10 Reloj
- 11 Bocina
- 12 Bobinas de encendido
- 13 Bujías de encendido con enchufes
- 14 Condensador
- 15 Ruptor del encendido
- 16 Relé de arranque con punto de apoyo D +
- 17 Arrancador
- 18 Interruptor de control de la presión de aceite
- 19 Interruptor de control del líquido de frenos

- 20 Interruptor de control de marcha en vacío
- 21 Interruptor de control de la luz de stop de pie
- 22 Masa en el bastidor, en las bobinas de encendido
- 23 Batería
- 24 Punto de unión 54 en el mazo de cables
- 25 Alternador
- 26 Portadiodos
- 27 Regulador de tensión
- 28 Luz intermitente trasera izquierda
- 29 Luces traseras
 - a) Luz piloto y luz de la matrícula
 - b) Luz de stop
- 30 Luz intermitente trasera derecha
- 31 Masa en el cambio
- 32 Punto de unión 15 en el mazo de cables
- 33 Interruptor de la luz de stop manual, hidr., sólo en el R 75/6, R 90/6, R 90 S

Warranty

1. The vendor guarantees that the new article leaves the factory free from defects in materials or workmanship in accordance with the current level of engineering techniques. The warranty remains in force for a travelled distance of 10,000 km (6,000 miles) or a maximum of 6 months, whichever comes first, starting with the day on which the BMW motorcycle is officially licensed for the 1st time. No claims under warranty will be recognized unless submitted to an authorized BMW dealer immediately upon detection of the alleged fault, together with issue for the necessary repair order at the same time.
2. The warranty liability of the vendor shall also include parts not manufactured by BMW. Bulbs and spark plugs are excluded from the terms of this warranty.
3. Natural wear and tear damage attributable to negligent or improper treatment shall be excluded from the vendor's liability under this warranty.
4. The vendor shall be permitted to fulfil the terms of the warranty either by repair of the purchased article or by replacement of defective parts. The

vendor shall determine the place at which the warranty work is to be carried out, taking the interests of the purchaser into account.

5. If the vendor accepts a claim under this warranty, he shall bear the cost of return carriage by the most economical method and reasonable installation costs, provided that the repair is carried out by an authorized BMW dealer in accordance with the instructions issued by the BMW factory. Parts exhibiting defects in materials or workmanship will be replaced, together with parts damaged as a direct result of the failure of said parts. Parts removed from the purchased article become the property of BMW and have to be handed over to the BMW dealer who has carried out the work. Defects of tires and batteries are only covered by warranty insofar as the vendor surrenders to the purchaser any warranty claims which may be established against BMW or the manufacturers of these products.
6. No claims for the reimbursement of direct or indirect damages or claims for changes of the purchase contract or reduction of the purchase price will be entertained.
7. The warranty claim shall be invalid if
 - a) the purchased article to which the warranty applies has been modi-

- fied by outside parties or by the installation of alien parts;
- b) the purchaser has failed to comply with the instructions given in the BMW Owner's Handbook, or has not had the inspection work as specified in the BMW Service Instructions performed correctly;
- c) the purchased article will be sold after it has been licensed;
- d) the purchaser uses the purchased article in competitive events.

Important note

Every authorized BMW dealer is requested to carry out work under warranty, free of charge, on BMW vehicles. It will be appreciated that on long journeys or abroad it may not always be possible to carry out work immediately in accordance with your requirements. However, you may reasonably expect any authorized BMW dealer to give priority to urgent repair work affecting the road safety or operational readiness of your BMW.

Garantie

1. Le vendeur garantit pour le matériel neuf d'usine fourni l'absence de défauts de matières premières et de vices de fabrication correspondant à la dernière situation technique. La durée de la garantie est de 10.000 km, elle est toutefois limitée à 6 mois à dater de la première mise en circulation du véhicule BMW. Le droit à la garantie n'est reconnu que si le défaut est, dès son apparition, signalé au concessionnaire BMW et qu'il a fait l'objet d'un ordre de réparation.
2. La garantie du vendeur s'applique également aux pièces non fabriquées par BMW. Les lampes et les bougies sont exclues de la garantie.
3. La garantie ne s'applique pas aux remplacements ou réparations qui résulteraient de l'usure normale ou d'endommagements provenant de négligences ou d'une utilisation défectueuse.
4. La garantie du vendeur se limite, à son choix, soit à la réparation, soit au remplacement des pièces défectueuses. Le lieu de l'exécution des travaux résultant de l'obligation de garantie sera déterminé par le vendeur et en tenant compte des intérêts de l'acheteur.
5. Lorsque le droit à la garantie est reconnu par le vendeur, il prend à sa charge les frais correspondant à la dépose et pose et au transport le moins cher si la réparation est effectuée par un concessionnaire BMW conformément aux directives de l'usine. Sont remplacées les pièces présentant un défaut de matière ou un vice de fabrication ainsi que les pièces endommagées par suite des dits défauts et vices. Les pièces remplacées restent la propriété de BMW et doivent être remises au concessionnaire BMW ayant effectué la réparation ou le remplacement. En ce qui concerne la garantie s'appliquant aux batteries et aux pneumatiques, le vendeur n'est tenu qu'à céder au client ses droits auprès de BMW ou du fabricant de ces produits.
6. En dehors des obligations ainsi définies, aucune autre indemnité ne peut être demandée notamment à titre de dommages-intérêts. Sont également exclues la résiliation du contrat de vente ou les demandes de réduction du prix d'achat.
7. Le droit à la garantie cesse
 - a) lorsque le matériel sous garantie a été modifié par des tiers ou par le montage de pièces d'une autre provenance,
 - b) au cas où les prescriptions données dans la notice d'emploi

BMW n'auraient pas été respectées ou en cas de non-exécution des contrôles prescrits dans le programme d'entretien BMW,

- c) au cas où le véhicule aurait été revendu après sa première mise en circulation,
- d) lorsque le véhicule participe à des compétitions.

Important

Tout concessionnaire BMW effectuera gratuitement les travaux de garantie sur les véhicules BMW.

Toutefois, lorsque vous êtes de passage ou à l'étranger, il n'est pas toujours possible de satisfaire immédiatement tous vos désirs. Mais, les concessionnaires BMW donneront toujours un rang préférentiel aux réparations indispensables à la sécurité routière et à la bonne marche de votre BMW.

Garanzia

1. Il venditore garantisce l'essenza di difetti di materiale e di lavorazione — corrispondente al progresso tecnologico — dei veicoli venduti nuovi di fabbrica. La garanzia si estende per un percorso di 10 000 km, al massimo però per una durata di 6 mesi, a decorrere dalla data d'immatricolazione del veicolo BMW. Una rivendicazione di garanzia viene riconosciuta solo se presentata, non appena riscontrato il difetto, ad un concessionario BMW, passando nel contempo l'ordine per la riparazione necessaria.
2. L'obbligo di garanzia del venditore si estende anche ai pezzi non direttamente fabbricati dalla BMW. Per lampadine e candele non sussiste alcun obbligo di garanzia da parte del venditore.
3. Il logorio normale ed i danni conseguenti a negligenza o incompetenza, non rientrano nell'obbligo di garanzia.
4. Il venditore presta la garanzia scegliendo, a sua discrezione, o la riparazione del veicolo, o la sostituzione dei pezzi difettosi. Il luogo per l'esecuzione dei lavori di garanzia sarà fissato tutelando gli interessi del compratore.
5. Nel caso in cui il venditore riconosce il proprio obbligo di garanzia, restano a carico dello stesso le spese di smontaggio e rimontaggio e le spese di spedizione con il mezzo più economico, sempre che il lavoro venga eseguito da un concessionario BMW secondo le direttive della Casa. Vengono sostituiti i pezzi che presentano una deficienza nel materiale o nella lavorazione, e quelli danneggiati dalle parti difettose. I pezzi sostituiti diventano proprietà della BMW e vanno lasciati al concessionario BMW che ha eseguito i lavori.
Per danni verificatisi alla batteria e alla gommatura, la prestazione di garanzia si limiterà alla cessione da parte del venditore al compratore, dei suoi diritti nei confronti della BMW e/o del produttore di tali articoli.
6. Ulteriori diritti, in particolare al risarcimento di danni eventualmente derivati, o alla trasformazione del contratto di vendita, o alla riduzione del prezzo d'acquisto, sono esclusi.
7. Il diritto a garanzia si estingue qualora
 - a) l'oggetto comprato sia stato manomesso da estranei o siano stati montati pezzi di diversa provenienza,
 - b) il compratore non segua le prescrizioni del Libretto Uso e Manutenzione BMW, o non faccia eseguire regolarmente i controlli

prescritti nel programma di manutenzione,

- c) l'oggetto comprato sia stato rivenduto dopo la prima immatricolazione,
- d) il compratore impieghi l'oggetto comprato in competizioni sportive.

Importante avvertenza

Ogni concessionario BMW eseguirà gratuitamente lavori in garanzia a veicoli BMW.

All'estero, o in luoghi di transito, non sarà, evidentemente, sempre possibile far fronte immediatamente ai Vostri desideri. Potrete però esigere che i concessionari BMW eseguano, con diritto di precedenza, quei lavori di riparazione indispensabili per la sicurezza di circolazione e d'esercizio del Vostro veicolo BMW.

Garantía

1. De acuerdo con las exigencias de la técnica moderna, el vendedor garantiza el objeto de la compraventa, adquirido nuevo, con respecto a todo defecto de fabricación o de material. Esta garantía se extiende hasta los 10.000 kms., si bien expira, asimismo, a los seis meses a contar desde la fecha del primer registro oficial del vehículo BMW. Sólo se tendrán en cuenta las reclamaciones, cuando, inmediatamente después de llegar a conocerse cualquier defecto, se formulen éstas al concesionario autorizado BMW y se extienda al mismo tiempo la orden de reparación necesaria.
2. La garantía del vendedor abarca también las piezas no fabricadas por BMW. De parte del vendedor no existe garantía con respecto a bombillas y bujías de encendido.
3. La garantía no cubre desgaste natural ni los daños debidos a tratamiento negligente o inadecuado.
4. El vendedor prestará la garantía a su elección, ya sea por reparación del objeto comprado o por reposición de las piezas defectuosas. El lugar a ser determinado por el vendedor para la ejecución de los trabajos resultantes de la garantía prestada, habrá de establecerse salvaguardando los intereses del comprador.
5. Si el vendedor reconoce una demanda de garantía, correrán a su cargo los gastos razonables para el desmontaje y remontaje, así como los gastos del transporte más módico, siempre que la reparación sea efectuada por un concesionario autorizado BMW según las instrucciones del fabricante. Se sustituirán las piezas que presenten defectos de material, o de acabado, así como aquellas piezas deterioradas forzosamente por causa de dichos defectos. Las piezas sustituidas pasarán a ser propiedad de BMW y han de ser cedidas al concesionario autorizado BMW cuyos servicios fueron requeridos. Siempre que se manifiesten daños en las baterías y en los neumáticos, la garantía se presta exclusivamente en el sentido de que el vendedor subroga su derecho a indemnización que tuviese para con BMW, o bien para con el fabricante de estos productos, al comprador.
6. Queda excluido el derecho a todo reclamo que sobrepase estos límites, en especial el de indemnizar un daño o perjuicio eventualmente ocurrido o el de redhibición del contrato de compraventa o el de rebaja del precio de la compraventa.
7. La garantía vencerá, si
 - a) el producto objeto de la garantía es modificado por parte extraña

o por el montaje de elementos de procedencia ajena,

- b) el comprador no se ha atendido a las respectivas instrucciones de servicio BMW, o si no ha dejado ejecutar en debida forma las revisiones señaladas en el programa de entretenimiento BMW,
- c) el objeto de la venta haya sido vendido después del primer registro oficial,
- d) el comprador utiliza el objeto de la venta para competiciones.

Indicación importante

Todos los concesionarios oficiales BMW realizan gratuitamente los trabajos de garantía en los vehículos BMW. Como es natural, en viaje de turismo o en el extranjero no siempre será posible satisfacer inmediatamente sus deseos. Sin embargo, puede Vd. contar con que el concesionario BMW realizará preferentemente aquellas reparaciones que son indispensables para conservar la seguridad de circulación y la disponibilidad para el servicio de su vehículo BMW.

Notes
Annotazioni
Apuntes

BMW AG

BMW AG

BMW AG

BMW AG

Bayerische Motoren Werke AG München